

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire il valore del prodotto offerto	Abcd - 1234	Den Wert des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare <b>si - ja</b> se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein ± no - nein si - ja</div>	<b>si - ja</b> auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 3

Autocarro portata medio alta a trazione integrale (18 ton)

quantità: 3 veicoli

Lastkraftwagen mittlere bis höhe Tragfähigkeit mit Allradantrieb (18 ton)

Anzahl: 3 Fahrzeuge

Lotto – Los 3c

Autocarro portata medio alta a trazione integrale (18 ton) + Spargitore da cassone V. almeno mc 4,0 a doppia camera + Lama sgombraneve m 3,40

quantità: 1 veicoli

Lastkraftwagen mittlere bis höhe Tragfähigkeit mit Allradantrieb (18 ton) + Doppelkammer Aufbaustreugerät mindestens V. 4,0 m³ + Schneepflug 3,40 m

Anzahl: 1 Fahrzeuge

Indicare marca prodotto offerto

Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt

Indicare modello e versione prodotto offerto

Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Generali		Allgemeines
1. Messo in strada con aggiornamenti MCTC anche per eventuali allestimenti (lama sgombraneve, spargitore da cassone, turbina laterale, fresa frontale, spazzatrice frontale, ...) anche se forniti dall'Amministrazione; compresa fornitura delle eventuali zavorre previste per la circolazione con gli allestimenti indicati nella carta di circolazione		1. Verkehrsbereit mit MCTC-Abnahme auch für eventuelle Ausrüstung (Schneepflug, Heckaufbaustreuer; Seitenschneescheuler, Schneefräse, Vorbau-Kehrmaschine, ...) auch wenn diese von der Verwaltung selbst sind, inklusive Lieferung von eventuellen Gegengewichten, welche für den Straßenverkehr mit den eingetragenen Geräten, erforderlich sind
2. Il veicolo in ordine di marcia con spargitore pieno (sale e liquido) e con lama deve rispettare i pesi previsti dall'omologazione del veicolo		2. Das Gesamtgewicht bei voller Last , Flüssigsalz inbegriffen, muss das Gewicht laut Homologierung berücksichtigen.
3. Veicolo cava-cantiere		3. Baufahrzeug
4. Due assi		4. Zwei Achsen
5. Passo max mm 3.950		5. Radstand max 3.950 mm
6. Massa complessiva almeno PTT 18,00 T		6. Gesamtgewicht mindestens 18,00 T
7. Massa PTC almeno 38,00 T		7. Gesamtzuggewicht mindestens 38,00 T
8. Portata assale ant. almeno Kg 8.000		8. Tragfähigkeit Vorderachse mindestens 8.000 Kg
9. Portata assale post. almeno Kg 11.500		9. Tragfähigkeit Hinterachse mindestens 11.500 Kg
10. Pneumatici idonei, le dimensioni e caratteristiche dei pneumatici devono essere adeguate alle caratteristiche e masse degli assali		10. Angemessene Reifen, die Reifengröße muss an die Eigenschaften und Lasten der Achsen angepasst werden
11. Pneumatici che consentano il montaggio delle catene da neve senza impedimento tecnico di spazio		11. Reifen die eine Montage der Ketten ohne technische Hindernisse zulassen
12. Pneumatico di scorta anteriore completo di cerchio in acciaio		12. Fordere Reservereifen inklusive Stahlfelge
13. N° 4 catene neve Rud SUPERGREIFSTEG o equivalenti Pewag UNI-RADIAL o equivalenti KÖNIG DR - posteriori singole - 1 paio per l'asse anteriore e un paio per l'asse posteriore		13. N° 4 Schneeketten Rud SUPERGREIFSTEG oder gleichwertige Pewag UNI-RADIAL oder gleichwertige KÖNIG DR - hinten einzeln - 1 Paar für die Vorderachse und 1 Paar für die Hinterachse
14. Indicare diametro minimo di volta esterno paraurti anteriore		14. Mindestwendekreis angeben, vordere Stoßstange außen
Meccanica		Mechnik
15. Motore Turbo Diesel Intercooler con iniezione diretta e centralina della gestione motore a controllo elettronico		15. Motor Turbo Diesel Intercooler mit Direkteinspritzung und elektronischer Kontrolle
16. Cilindrata > di 7.500 cc		16. Hubraum > 7.500 cm³
17. Potenza almeno 350 CV		17. Mindestleistung 350 PS
18. Coppia > di 1.600 Nm		18. Drehmoment > 1.600 Nm
19.Emissioni secondo normativa CAM vigente alla stipula del contratto (almeno EURO 6)		19. Abgase laut geltender Norm „CAM“ bei Abschluss des Vertrages (mindestens EURO 6)
20. Filtro carburante riscaldato		20. Erwärmter Treibstofffilter

21. Batterie: 2 da 12V e ciascuna da minimo 160 Ah		21. Batterien: 2 zu 12V und jeweils mindestens 160 Ah
22. Le batterie devono essere facilmente accessibili per ispezione e manutenzione.		22. Die Batterien müssen für Inspektion und Wartung leicht zugänglich sein.
23. Presenza in cabina di un interruttore per disinserire la batteria (esclusa alimentazione tachigrafo)		23. In der Kabine muss ein Schalter zum Abschalten der Batterie (ausgenommen die Stromversorgung für Fahrtenschreiber)
24. Ammortizzatori idraulici anteriori e posteriori		24. Hydraulische Front- und Heckstoßdämpfer
25. Sospensioni meccaniche anteriori e posteriori rinforzate per impieghi gravosi e a pieno carico		25. Mechanische Federung an Vorder- und Hinterachse verstärkt für Einsatz unter schweren Bedingungen und unter voller Belastung
26. Barra stabilizzatrice anteriore		26. Stabilisatoren vorne
27. Barra stabilizzatrice posteriore di tipo rinforzato		27. Stabilisatoren hinten - verstärkt
28. Idroguida		28. Hydrolenkung
29. Freno motore potenziato		29. Verstärkte Motorbremse
Trasmissione		Antrieb
30. Trazione integrale permanente con bloccaggio differenziale anteriore centrale e posteriore		30. Permanenter Allradantrieb mit Hintere, vordere und zentrale Differentialsperre
31. Oppure trazione integrale inseribile con bloccaggio differenziale anteriore e posteriore		31. Oder einschaltbarer Allradantrieb mit Hintere und vordere Differentialsperre
32. Cambio automatizzato/robotizzato minimo 12 marce e minimo due retromarce.		32. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
33. Cambio automatizzato/robotizzato maggiore di 12 marce e con almeno due retromarce.	no - nein	33. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
34. Prese di forza originale sul cambio e sul motore		34. Originales Sonderabtrieb bei Getriebe und Motor
Carrozzeria		Karosserie
35. Colore cabina e cassone RAL 2011 o simile, approvato da Committente		35. Farbe Fahrerhaus und Pritsche RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
36. Cabina ribaltabile idraulicamente		36. Hydraulisch kippbares Fahrerhaus
37. Botola sulla cabina		37. Dachluke bei Fahrerkabine
38. Barra paraincastro posteriore sollevabile omologata		38. Hinterer hochklappbarer Auffahrschutz mit Zulassung
39. Barra laterale paraciclisti in alluminio		39. Seitenunterfahrschutz in Aluminium
40. Cassetta attrezzi in acciaio inox sotto cassone - capacità almeno 120 Litri per deposito catene neve		40. Rostfreier Werkzeugkasten unter Kipper - Inhalt mindestens 120 Liter für Schneekettenablagerung
41. Portacunei e cunei posizionati in maniera facilmente accessibile		41. Vorlegekeile mit Halterung leicht zugänglich positioniert
42. Serbatoio da almeno 250 litri		42. Tankinhalt mindestens 250 Liter
43. Tappo serbatoio con chiusura a chiave		43. Versperbarer Tankverschluß
44. Gancio traino omologato DGM con chiusura automatica compresi tutti gli attacchi idraulici, elettrici e pneumatici necessari per un futuro traino di un rimorchio.		44. Zughaken mit DGM-Zulassung mit Selbstschließende Anhängerkupplung. Für eine eventuelle zukünftige Ausstattung mit einem Tiefladeanhänger, müssen alle notwendigen hydraulischen, elektrischen und pneumatischen Anschlüsse vorgesehen werden.
45. Paraspruzzi in gomma per ruote anteriori e posteriori		45. Schmutzfänger aus Gummi bei Vorder- und Hinterräder
46. Specchi retrovisori riscaldabili e regolabili elettricamente		46. Beheizbare und elektrisch verstellbare Außenspiegel
47. Specchio grandangolare destro regolabile elettricamente e riscaldabile		47. Heizbarer und elektrisch verstellbarer Weitwinkelspiegel rechts
48. Specchietto esterno su portiera passeggero con vista asse anteriore riscaldabile e regolabile elettricamente		48. Außenspiegel montiert auf Beifahrertür mit Blick auf Vorderachse beheizt und elektrisch verstellbar
49. Specchietto esterno con vista angolo anteriore destro		49. Außenspiegel mit Sicht auf Stoßstange vorne rechts
50. Parabrezza riscaldabile	no - nein	50. Heizbare Windschutzscheibe
51. Griglia protezione fari anteriore e posteriore		51. Hintere und vordere Scheinwerferschutzgitter
52. Fari alogeni		52. Halogenscheinwerfer
53. N° 2 fari d'illuminazione zona di lavoro posteriore, ognuno con minimo 6/9 Power-LED da 3W ed almeno 1.000 lumen complessivi; grado protezione IP67 -		53. Nr. 2 Scheinwerfer für Arbeitsflächen, hinterer Bereich, je mindestens 6/9 Power-LED zu 3W und 1.000 Lumen, IP 67
54. Azionamento con retromarcia - interruttore con spia di controllo montato su cruscotto		54. Betätigen mit Rückgang - Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett
55. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°		55. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
56. Interruttore con spia di controllo montato su cruscotto - facilmente raggiungibile e azionabile dal posto di guida		56. Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett - vom Fahrer leicht zu erreichen und zu betätigen
57. I proiettori devono funzionare anche a motore spento		57. Leuchten müssen bei abgestelltem Motor funktionieren
Cabina		Fahrerhaus
58. Guida sinistra		58. Linkslenkung
59. N° 2 posti in cabina		59. Nr. 2 Sitzplätze in Kabine
60. Sedile conducente ergonomico con sospensione pneumatica ad elevato comfort di seduta integrato con supporto lombare pneumatico		60. Luftgefederter ergonomischer Fahrersitz mit hohem Sitzkomfort und pneumatischer Lendenwirbelsäulenstütze
61. Sedile passeggero regolabile in senso longitudinale e verticale	no - nein	61. Beifahrersitz in Längsrichtung und Höhe einstellbar
62. Piantone sterzo regolabile in altezza ed inclinazione		62. Höhen- und Neigungsverstellbares Lenkrad
63. Climatizzatore con regolazione temperature		63. Klimaanlage mit regulierbaren Temperaturen



64. Filtro antipolvere / antipolline per abitacolo		64. Staub- und Pollenfilter für Fahrgastraum
65. Cronotachigrafo digitale a scheda e stampante integrata		65. Tachograph Digital für Fahrerkarte und integriertem Drucker
66. Autoradio con impianto vivavoce per telefoni cellulari con tecnologia Bluetooth		66. Autoradio mit Fernsprechanlage für Mobiltelefone mit Bluetooth Technologie
67. Impianto viva voce Bluetooth con comandi al volante		67. Bluetooth Freisprechanlage mit Taste am Lenkrad
68. Chiusura centralizzata		68. Zentralverriegelung
69. Estintore di capacità adeguata (almeno 6 Kg)		69. Angemessener leistungsstarker Feuerlöscher (min. 6 Kg)
70. Attrezzi di bordo		70. Bordwerkzeug
71. Martinetto idraulico		71. Hydraulischer Wagenheber
72. Finestrini nella parete posteriore della cabina		72. Fenster in der Fahrerhausrückwand
73. Collegamento per aria compressa in cabina di guida, incluso tubo e pistola		73. Druckluftanschluss im Fahrerhaus mit Kupplung inkl. Spiralschlauch und Ausblaspistole
74. Visiera parasole anteriore esterna		74. Sonnenblende außen
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät
75. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		75. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.
76. Antenna veicolare bibanda per la ricezione dei segnali radio in gamma 450 MHz – 470 MHz e per la ricezione dei segnali GPS – impedenza 50 Ohm con cavo RG58		76. 2-Bandfahrzeugantenne für den Empfang der Funksignale im Frequenzbereich 450 MHz – 470 MHz und der GPS-Signale. Impedanz 50 Ohm mit RG58 Antennenleitung
77. Avvisatore acustico supplementare che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		77. Zusätzliches akustisches Signal, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert, mit 12V oder 24V mit Relaissteuerung Einspeisung am Fahrzeug
78. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		78. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
79. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		79. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
80. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte (solo se la tensione presente è a 24 V)		80. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert (nur wenn Spannung 24 V ist)
81. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		81. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Cassone		Pritsche
82. Cassone ribaltabile trilaterale misure interne mm 4.800 x 2.330 x 600 ± 5%		82. Dreiseitenkipper interne Abmessungen 4.800 x 2.330 x 600 mm ± 5%
83. Piantoni staccabili		83. Herausnehmbare Rungen
84. Girosponde spessore mm 4 in acciaio speciale con durezza minima 400 Brinel (indicare tipo) ± 5%		84. Bordwände Wandstärke 4 mm, aus Spezialstahl mit minimaler Härte 400 Brinel (Typ angeben) ± 5%
85. Pianale spessore mm 6 in acciaio speciale con durezza minima 400 Brinel (indicare tipo) ± 5%		85. Flachboden 6 mm, aus Spezialstahl mit minimaler Härte 400 Brinel (Typ angeben) ± 5%
86. Sponde laterali divise con lato superiore con angolare a cuspid		86. Seitenwände voneinander getrennt mit V-Profil an der Oberseite verstärkt
87. Sponda posteriore con lato superiore con angolare a cuspid		87. Hinterwand mit V-Profil an der Oberseite verstärkt
88. Apertura sotto-sopra inclusa quella posteriore		88. Öffnung nach oben und unten, hintere inbegriffen
89. Sponda salvacabina con rete e portapali		89. Kabinenrückwand mit Gitter und Träger
90. N° 4 verricelli tendifune alternati (2 per lato)		90. Nr. 4 abwechselnde Zurrwinden (2 pro Seite)
91. Verniciatura telaio e controtelaio cassone secondo normativa ASTMB 117		91. Lackierung des Rahmen und Gegenrahmen der Pritsche nach ASTMB 117 Norm
92. Indicare altezza da terra (posteriore) del piano di carico del cassone del veicolo in ordine di marcia (veicolo scarico e senza altri allestimenti)		92. Ladepritsche: (Hinterseite) Höhe Ladefläche vom Boden angeben des einsatzbereiten Fahrzeuges (lehres Fahrzeug und ohne anderen Aufbauten)
93. Indicare tara solo autotelaio privo di carburante, autista e allestimenti richiesti (piastra, cassone, ecc).		93. Angabe des Eigengewichts des Fahrgestells ohne Treibstoff, Fahrer und alle verlangten Aufbauten (Fahrzeugplatte, Kipper, usw.)
94. Indicare tara del solo cassone		94. Kipperaufbau Eigengewichtsangabe
95. Indicare tara autotelaio compresi tutti gli allestimenti richiesti (autista + serbatoio carburante pieno e se richiesti: spargitore + piastra + lama sgombroneve + cassone + gru + ecc...)		95. Angabe des Eigengewichts des Fahrgestells samt alle angefragten Aufbauten (Fahrer + voller Treibstofftank und wenn angefragte: Fahrzeugplatte + Schneepflug + Aufbaustreugerät + Kipper + Krahn u.s.w.)
96. Allegare calcolo dettagliato dei pesi sui vari assi e con i vari allestimenti previsti, a consegna offerta e a consegna del veicolo.		96. Bei Angebotsabgabe und bei Lieferung des Fahrzeuges eine Detaillierte Achslastberechnung mit den verschiedenen Aufbauten beilegen
97. Allegare schema struttura del ribaltabile a consegna del veicolo.		97. Bei Lieferung des Fahrzeuges ein Strukturschema des Kippers der Dokumentation beilegen
Allestimento sgombroneve per autocarro completo di:		Ausstattung zum Einsatz des Lkws als Schneeräumfahrzeug mit:
98. Piastra veicolo grandezza 5, con attacco rapido per autocarro con minimo 140 CV (DIN 76060)		98. Fahrzeugplatte Größe 5 (Din 76060) für LKW mit mindestens 140 PS
99. Completa d'idonei fori di aerazione per agevolare il flusso d'aria nel caso in cui la piastra copra, anche parzialmente, un radiatore del veicolo		99. Versehen mit Öffnung, um den Kühlluftstrom zu den Kühlern des Fahrzeuges ungehindert zu gewährleisten; im falle, dass die Kühler des Fahrzeuges, wenn auch nur teilweise, durch die Fläche der Anbauplatte bedeckt werden
100. Fari supplementari anabbaglianti, abbaglianti, con indicatore di direzione integrato, azionabili da cruscotto, completi di interruttori e cavi		100. Zusatzscheinwerfer, Abblend, Fernlicht mit integrierten Blinker und Umschalter. (schaltbar von Armaturen Brett)
101. Attacco elettrico a sette poli per luci di posizione su parte frontale veicolo		101. Anschluss für Positionsleuchten vorne am Fahrzeug (Siebenpolstecher)
102. L'autocarro deve essere allestito con impianto idraulico a due circuiti, con due pompe ad ingranaggi indipendenti (pompa tandem ad ingranaggi)		102. Der LKW muss mit einer Zweikreis-Hydraulikanlage ausgestattet sein, mit zwei unabhängigen Kreisen (Tandemzahnradpumpe)
103. Le pompe idrauliche devono essere montate sulla presa di forza del motore, possibilmente disinnestabili		103. Die Hydraulikpumpen müssen am Motornebenantrieb angeordnet sein, wenn möglich auskuppelbar

104. Il serbatoio dell'olio idraulico, da almeno 75 Litri deve essere montato ad un livello più alto rispetto alla pompa idraulica		104. Der Hydrauliktank mit mindestens 75 LT. Hydrauliköl muss oberhalb der Pumpen montiert sein
105. Il serbatoio dell'olio idraulico completo di filtro sul ritorno, vetro ispezione, e spia di controllo in cabina		105. Der Hydrauliktank muss mit einem Rücklauffilter, Schauglas, und einer Kontrolllampe im Fahrerhaus versehen sein.
106. <b>1° circuito idraulico</b> per lama sgombroneve: dovrà avere una portata di 25 L/min ± 5% a 180 bar		106. <b>1. Hydraulikkreis</b> für Schneepflug muss 25 LT. Pro/Minute ± 5% und 180 bar haben
107. Gruppo valvole elettroidrauliche con 5 funzioni, movimento alza-abbassa, movimento destra-sinistra, posizione flottante		107. Elektrohydraulischen Ventilblock mit 5 Funktionen heben-senken, rechts-links schwenken und Schwimmstellung
108. Per il movimento destra-sinistra, nel gruppo elettrovalvole, dovranno essere integrate 2 valvole di sicurezza da 300 bar		108. Für rechrs-links schwenken müssen zwei Sicherheitsventile mit 300 bar im Ventilblok integriert sein
109. Per il movimento abbassa lama, nel gruppo elettrovalvole, dovrà essere previsto una valvola di riduzione a farfalla, regolabile		109. Für Pflug senken muss eine regulierbare Drossel im Ventilblock integriert sein
110. 5 attacchi rapidi nella parte anteriore del veicolo, 4 mandate ed 1 ritorno		110. 5 Schnellkupplungen vorne am Fahrzeug ,4x Druck und 1x Retur
111. Per la funzione alleggerimento della lama deve essere previsto un riduttore di pressione elettroidraulico, regolabile		111. Eine regulierbare Elektrohydraulische Pflugentlastung muss vorhanden sein
112. I tubi di mandata dovranno essere minimo di classe R2 da ½”		112. Druckschläuche müssen ½ Zoll R2 sein
113. Il tubo di ritorno dovrà essere minimo di classe R1 da ½”		113. Returschläuche müssen ½ Zoll R1 sein
114. Quadro comandi con joystick		114. Pflugbedienpult mit Joystik
115. La pressione della lama deve essere attivabile e regolabile dal quadro comandi in cabina		115. Die Pflugentlastung muss vom Bedienpult aus schaltbar und regulierbar sein
116. La funzione flottante e la funzione alleggerimento della lama devono essere previste nel quadro comandi in cabina		116. Schwimmstellung und Anpressdruck muss vorhanden sein
117. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che la funzione flottante e/o la funzione alleggerimento della lama possono essere disinserite in automatico unicamente con il comando sollevamento lama		117. Die Pflugentlastung oder Schwimmstellung darf nur bei Pflug Heben automatisch ausschalten
118. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che al successivo comando abbassa lama, la funzione flottante e/o la funzione alleggerimento della lama si devono riattivare in automatico		118. Beim erneuten Senken muss die Pflugentlastung oder Schwimmstellung wieder automatisch einschalten
119. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che durante il movimento alza-abbassa lama, i cilindri di direzione dx e sx, devono funzionare automaticamente ad intermittenza		119. Während heben-senken müssen die Schwenkzylinder intermittierend in Schwimmstellung geschaltet werden
120. <b>2° circuito idraulico</b> per spargisale: dovrà avere una portata di 55 L/min ± 5% a 200 bar		120. <b>2. Hydraulikkreis</b> für Streuer muss 55 LT. Pro/Minute ± 5% und 200 bar haben
121. Il 2° circuito idraulico deve essere comandato tramite elettrovalvole con azionamento dal quadro di comando		121. Der 2. Hydraulikkreis muss vom Pflugbedienpult aus über Elektroventil ein-aus Schaltbar sein
122. Attacchi rapidi antigoccia nella parte posteriore del veicolo		122. Die Tropffreien Hydraulikkupplungen müssen hinten am Fahrzeug montiert sein
123. I tubi di mandata dovranno essere minimo di classe R2 da ⅝”		123. Der Druckschlauch muss ⅝ Zoll und R2 haben
124. Il tubo di ritorno dovrà essere minimo di classe R1 da ¾”		124. Der Returschlauch muss ¾ Zoll und R1 haben
125. Dovrà essere previsto un tubo idraulico di sicurezza che colleghi mandata e ritorno		125. Ein Sicherungsschlauch (Verbindungsschlauch zwischen Druck und Retur) muss vorhanden sein.
126. Alla consegna del veicolo devono essere forniti tutti gli schemi idraulici ed elettrici, descrizioni e dati tecnici dell'impianto idraulico		126. Bei Übergabe des Fahrzeugs müssen der Hydraulikschaltplan, der Elektroschaltplan, die Beschreibung und die technische Daten mitgeliefert werden.
127. Montaggio omnicomprensivo		127. Montage aller Teile
128. Collaudo funzionale		128. Endkontrolle aller Betriebsfunktionen
<b>Dispositivi di sicurezza</b>		<b>Sicherheitsvorkehrungen</b>
129. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		129. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
130. Segnalatore acustico di retromarcia conforme alle normative vigenti		130. Akustische Warneinrichtung beim Rückwärtsfahren gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
131. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		131. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Veicolo Cronotachigrafo Cassone ribaltabile trilaterale		KFZ Tachograph Dreiseitenkipper
132. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		132. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Veicolo Cronotachigrafo Cassone ribaltabile trilaterale		KFZ Tachograph Dreiseitenkipper
<b>Certificazioni e garanzie</b>		<b>Zertifizierungen und Gewährleistungen</b>
133. Durata minima della garanzia 24 mesi		133. Garantiemindenstdauer 24 Monate
<b>Formazione obbligatoria</b>		<b>Verpflichtende Ausbildung</b>
134. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		134. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
135. <b>Informazione:</b> consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		135. <b>Information:</b> besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
136. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		136. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
137. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		137. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
138. <b>Addestramento:</b> l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		138. <b>Schulung:</b> Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
139. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		139. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
140. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		140. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels



141. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		141. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit
142. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		142. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
143. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		143. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
144. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		144. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

Spargitore da cassone V. almeno mc 4,0 a doppia camera

Spargitore in dipendenza tachimetrica, con sincronizzazione tra larghezza spargimento e dosaggio, con quadro di comando automatico;  
Capacità tramoggia almeno mc 4,0

Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di circolazione, sono a cura dell'offerente

Doppelkammer Aufbaustreugerät mindestens V. 4,0 m³

Streugerät wegabhängig, Synchronschaltung zwischen Streubreite und Streumenge, mit automatischem Bedienpult;  
Behälterinhalt mindestens 4,0 m³

Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind zu Lasten des Anbieters

<i>Indicare marca prodotto offerto</i>		<i>Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt</i>
<i>Indicare modello e versione prodotto offerto</i>		<i>Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes</i>

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Caratteristiche di funzionamento e dotazioni		Betriebseigenschaften und Ausstattung
145. Tramoggia composta da n° 2 vasche separate		145. Behälter mit 2 separaten Abteilungen
146. Indicare capacità di carico a tramoggia caricata a raso		146. Zuladung bei gestrichen vollem Behälter angeben
147. Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo in acciaio INOX	no - nein	147. Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo in acciaio INOX
148. Tramoggia in acciaio INOX	no - nein	148. Tramoggia in acciaio INOX
149. Telaio galvanizzato	no - nein	149. Telaio galvanizzato
150. Indicare peso attrezzatura pronta all'uso come da condizioni di fornitura del produttore riportate in scheda tecnica, completa di accessori		150. Angabe des betriebsbereiten Gerätegewichtes gemäß Lieferbedingungen laut technisches Degenblatt des Herstellers komplett mit Zubehör
151. Azionamento mediante impianto idraulico del veicolo		151. Betrieb erfolgt über Hydraulikanlage des Fahrzeuges
152. Funzionamento sia in avanzamento che in retromarcia immediatamente dopo l'avvio della marcia		152. Betrieb sowohl bei Vorwärtsfahrt als auch im Rückgang, unmittelbar nach Anfahren
153. In marcia di trasferimento la colonna dello spargitore deve essere sollevata agevolmente da un solo operatore e bloccata in sicurezza		153. Für die Transportfahrt muss der Streustoffverteiler leicht im Einmannbetrieb hochgeklappt und sicher festgemacht werden können
154. Quanto sopra deve essere possibile anche in caso di guasti		154. Dies muss auch bei einem Störfall möglich sein
155. Sistema di scarrabilità veloce a sponde chiuse con adeguati rulli anteriori e laterali autocentranti		155. Einfaches Schnellabrollsystem bei geschlossenen Bordwänden mit angemessenen Vorder- und Seitenrollen
156. Carico e scarico dello spargitore dal veicolo (anche con la tramoggia a pieno carico) effettuato da un solo operatore (autista del veicolo)		156. Auf- und Absetzen des Streuers vom Fahrzeug (auch bei vollbeladenem Behälter) im Ein-Mann-Betrieb (Fahrzeuglenker)
157. Possibilità di stazionamento a tramoggia piena	no - nein	157. Möglichkeit, mit vollem Behälter abzustellen
158. Possibilità di svuotamento a veicolo fermo mediante attacco esterno per alimentazione del motore idraulico di comando		158. Standentleerung durch Außenanschluss für den Betrieb des hydraulischen Bedienungsmotors.
159. Il trasporto del materiale nello spargitore deve avvenire mediante n° 2 nastri o coclee separate		159. Der Materialtransport im Streuer muss über Nr. 2 separate Schnecken oder Förderbänden erfolgen
160. Griglia superiore		160. Abdeckgitter
161. Telo di chiusura della tramoggia apribile e azionabile da terra, in modo da evitare di salire sullo spargitore per la manovra dello stesso da lato posteriore		161. Abdeckplane für Behälter die vom Boden, von der Rückseite des Fahrzeuges aus, aufklappbar und bedienbar ist, sodass man nicht hinaufsteigen muss, um die Plane zu bedienen
162. Scaletta d'accesso di sicurezza lato posteriore		162. Sicherheitsaufstiegsleiter auf der Rückseite des Fahrzeuges
163. Possibilità di spargimento con esatta determinazione e controllo della larghezza di spargimento e del dosaggio di tutti i prodotti antiderapanti e antighiaccio in uso (vari tipi di sale - graniglia - sabbia - urea - CMA - soluzione di NaCl o CaCl)		163. Streubetrieb mit genauer Einstellung und Überwachung von Streubreite und Streudosierung aller gängigen Streumittel u. Auftaumittel (verschiedene Arten von Salz - Splitt - Sand - Urea - CMA - NaCl oder CaCl Lösung)
164. Attrezzato anche per lo spargimento di sale umidificato		164. Ausrüstung auch als Feuchtsalzstreuer
165. Possibilità di riempimento e scarico dei serbatoi anche da bocchettone sul retro del silo		165. Befüllung und Entleeren der Tanks auch durch Anschluss an der Silorückseite
166. Pompa di caricamento della soluzione salina a spegnimento automatico		166. Pumpe zum Einfüllen der Natriumchloridlauge mit automatischem Endabschalter
167. Nel caso di attivazione dello spargimento di sale umidificato con soluzione salina, questa deve avvenire con automatica riduzione del solido		167. Beim Betrieb mit Feuchtsalz muss der Anteil des festen Streugutes automatisch verringert werden.
168. Serbatoi soluzione salina in polietilene riciclabile		168. Laugetank aus wiederverwertbaren Polyäthylen

169. Parti elettriche protezione almeno IP 55		169. Mindestens IP 55-Schutz für elektrische Teile
170. Ripartizione fra campo elettrico e campo elettronico		170. Aufteilung elektrisches Feld und elektronisches Feld
171. Attacco per controllo pressione impianto idraulico		171. Anschluss für Überprüfung Hydraulikdruck
172. Funzione d'azionamento manuale della regolazione dosaggio e larghezza di spargimento		172. Handbetrieb für Streumengen- und Streubreitenregulierung
173. Blocco automatico del funzionamento del piattello al ribaltamento del gruppo		173. Automatischer Stop des Streutellers bei Kippen
174. Sensore di spargimento sul piattello		174. Sensor Streukontrolle am Teller
175. Verifica continua della rispondenza fra quantità e larghezza di spargimento impostata e quantità e larghezza effettiva, con mantenimento dei valori impostati indipendente dalla velocità di marcia		175. Automatische Überprüfung der Übereinstimmung zwischen eingestellter Streumenge und -breite und tatsächlicher Menge und Breite, wobei die eingestellten Werte unabhängig von der Fahrtgeschwindigkeit sind
176. Le tolleranze di dosaggio, di larghezza e di funzionamento devono essere indicate nel manuale d'uso e manutenzione e sono vincolanti		176. Die Mengen-, Breiten- und Betriebstoleranzen müssen in Betriebs- und Wartungsanleitung angegeben werden und sind bindend.
177. Indicare tolleranze di dosaggio (%) – Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		177. Mengentoleranz angeben (%) – <b>valore arrotondato per eccesso al primo decimale</b>
178. Indicare tolleranze di larghezza (%)– Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		178. Breitentoleranz angeben (%) – <b>valore arrotondato per eccesso al primo decimale</b>
179. Le quantità devono essere controllate da microprocessore		179. Die Streumengen müssen von einem Mikroprozessor gesteuert werden
180. Collegamento dall'attrezzatura al quadro di comando mediante spina-presa montata su cabina veicolo		180. Kabelverbindung vom Gerät zum Bedienungspult mittels Steckdose, am Fahrerhaus angebracht
181. Faro illuminazione zona di spargimento		181. Scheinwerfer für Streubereich
182. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD 010 311 - 001 oppure 2XD 010 311 - 011 sopra contenitore, omologate CEE, montate per essere visibili a 360°		182. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD 010 311 - 001 oder 2XD 010 311 - 011 auf Behälter mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
183. Pannelli segnaletici ai sensi del Codice della Strada		183. Verkehrszeichen gemäß Straßenverkehrsordnung
184. Pannello figura II 398 Art. 38 del Codice della Strada		184. Straßenbeschilderung nach Figur II 398 Art. 38 der Straßenverkehrsordnung
<b>Verniciatura</b>		<b>Lackierung</b>
185. Colore RAL 2011 o simile, approvato da Committente		185. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
186. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		186. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
187. Trattamento protettivo		187. Lackschutzbehandlung
<b>Completo di:</b>		<b>Komplett mit:</b>
188. Sistema di spargimento automatico in dipendenza della temperatura dell'asfalto		188. Automatisches Streusystem in Abhängigkeit der Asfalttemperatur
189. Sensore termico ad alta sensibilità montato posteriormente sullo spargitore e verticalmente a 90° verso il manto stradale		189. Hochsensibler Temperatursensor auf Streuer hinten montiert und vertikal um 90° zum Straßenbelag
190. Collegamento alla centralina di comando dello spargitore ed al quadro di comandi in cabina dello spargitore		190. Verbindung zum Steuergehäuse des Streuers und zum Bedienpult in der Kabine
191. Possibilità di preimpostare sul quadro comandi almeno 4 programmi di spargimento in funzione delle condizioni climatiche		191. Möglichkeit zur Vorwahl von mindestens 4 Streuprogrammen im Bedienpult, je nach klimatischer Situation
192. Dovrà essere possibile impostare manualmente i valori dei programmi dal quadro comandi		192. Die Streuwerte der Programme müssen manuell vom Bedienpult aus eingestellt werden
193. Memorizzazione su quadro comandi dei seguenti dati in un formato leggibile dal software in dotazione all'Amministrazione		193. Alle folgenden Daten müssen im Bedienpult unter einem Format gespeichert werden, das es erlaubt diese mit dem bereits bei der Verwaltung existierenden Software, zu lesen
194. Data e ora partenza, arrivo ed eventuali pause dei singoli interventi		194. Datum und Uhrzeit von Start, Ankunft und eventuelle Pausen der einzelnen Einsätze
195. Durata d'ogni singolo intervento		195. Dauer jedes einzelnen Einsatzes
196. Velocità del mezzo con velocità media		196. Geschwindigkeit des Fahrzeuges mit Durchschnittsgeschwindigkeit
197. Distanza percorsa in chilometri		197. Gefahrene Distanz in Kilometern
198. Temperatura dell'asfalto in gradi centigradi		198. Asfalttemperatur in Grad Celsius
199. Larghezza di spargimento impostata in metri		199. Vorgegebene Streubreite in Metern
200. Asimmetria		200. Asymmetrie
201. Quantità di materiale e soluzione sparsi in gr/mq		201. Streumenge und Streumaterial in gr/m²
202. Formato file aperto (TXT, CSV, .....)		202. Offenes Dateiformat (TXT, CSV, .....)
203. Oppure formato documentato al fine di consentire la gestione dei dati da altro software in uso all'Amministrazione		203. Oder ein anderes Format, welches so beschreiben sein muss, dass es die Bearbeitung der Daten vonseiten einer anderen Anwendung, die im Gebrauch der Verwaltung ist, erlaubt.
204. Oppure fornitura d'idoneo software (per Windows 7) per la lettura e conversione dei dati in formato leggibile dal software dell'Amministrazione		204. Oder Lieferung einer geeigneten Anwendung (für Windows 7) zum Auslesen und zur Übertragung der Daten in ein durch die Software der Verwaltung lesbares Format.
205. La centralina di comando dello spargitore dovrà essere staccabile dagli attacchi in cabina, per consentire lo scaricamento dei dati presso gli uffici dell'Amministrazione		205. Das Bedienpult muss für die Datenübertragung in den Verwaltungsbüros von den Anschlüssen in der Kabine trennbar sein
206. Compresa fornitura di cavo interfaccia tra la centralina di comando dello spargitore e l'apparecchiatura in dotazione all'Amministrazione		206. Inklusive Lieferung des Verbindungskabels zwischen Bedienpult und PC der Verwaltung
207. Oppure memorizzazione dati spargimento su comune supporto memorizzazione dati (chiave USB, Scheda SD, ecc.)		207. Oder Speicherung der Streudaten auf gängigem Datenträger (USB-Stick, SD-Karte, usw.)
<b>Regolazioni e letture possibili dal posto di guida</b>		<b>Bedienung und Übersicht vom Fahrersitz aus</b>
208. Quadro comandi in cabina che consenta la gestione separata dei nastri o delle coclee		208. Bedienpult im Fahrerhaus mit Regelung für separate Steuerung der Schnecken oder Förderbändern
209. Indicazione del tipo di materiale		209. Angabe Materialart



210. Contatore giornaliero azzerabile delle quantità sparse		210. Tagesmengen­zähler für Streumittel (rückstellbar)
211. Contatore progressivo delle quantità		211. Gesamtmengen­zähler für Streumittel
212. Contatore giornaliero azzerabile della soluzione		212. Tagesmengen­zähler für Flüssigkeit (rückstellbar)
213. Contatore progressivo della soluzione		213. Gesamtmengen­zähler für Flüssigkeit
214. Contaore di esercizio		214. Betriebsstundenzähler
215. Accensione/spegnimento		215. Ein/Aus
216. Regolazione continua della larghezza di spargimento da massimo 2,00 a minimo 8,00m		216. Stufenlose Streubreitenregelung von max. 2,00 bis mindestens 8,00m
217. Regolazione continua del dosaggio di prodotti antighiaccio da massimo 5 a minimo 40 gr/mq		217. Stufenlose Streumengenregelung von Auftaumitteln von min. 5 bis max. 40 gr/m²
218. Regolazione continua del dosaggio di antiderapanti da massimo 40 a minimo 250 gr/mq		218. Stufenlose Streumengenregelung von abstumpfenden Mitteln von max. 40 bis min. 250 gr/m²
219. Dosaggio massimo (pulsante supplementare di emergenza)		219. Höchstdosierung (zusätzlicher Notschalter)
220. Accensione spegnimento luci lampeggianti		220. Ein/Aus Rundumleuchten
221. Accensione spegnimento faro zona lavoro		221. Ein/Aus Arbeitsscheinwerfer
222. Spostamento laterale del quadro di spargimento (centrale - asimmetrica Dx o Sx)		222. Streubildverstellung (mittig, asymmetrisch links und -rechts)
223. Accensione spegnimento del trattamento con sale umidificato		223. Ein/Aus Feuchtsalzstreuen
224. Autoverifica delle funzioni all'accensione del sistema con comparazione automatica fra valori nominali e reali		224. Selbsttest aller Funktionen bei Inbetriebnahme, mit automatischem Vergleich zwischen Nennwerten und realen Werten
225. Funzione di simulazione dello spargimento		225. Streusimulationsfunktion
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
226. Ancoraggio anteriore e posteriore al cassone veicolo mediante catene		226. Sicherheitsbefestigung des Streuers an der Pritsche vorne un hinten mit Ketten
227. Ancoraggio di sicurezza dello spargitore al veicolo in fase di scaricamento		227. Sicherheitsbefestigung des Streuers an das Trägerfahrzeug während des Abstellens
228. Corrispondenza alle norme EN per il servizio invernale.		228. Gemäß den EN Normen für den Winterdienst.
229. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		229. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
230. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		230. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Spargitore Quadro comando Eventuale Software		Streugerät Bedienpult Eventuell Software
231. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		231. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Spargitore Quadro comando Eventuale Software		Streugerät Bedienpult Eventuell Software
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
232. Durata minima della garanzia 24 mesi		232. Garantiemindenstdauer 24 Monate
233. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine)		233. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
234. Dichiarazione di conformità		234. Konformitätserklärung.
235. Certificato d'origine		235. Ursprungszeugnis
236. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione del veicolo a cui è destinata		236. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung des dazugehörigen Fahrzeuges
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Aus,bildung
237. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		237. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
238. <b>Informazione:</b> consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		238. <b>Information:</b> besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
239. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		239. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
240. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		240. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
241. <b>Addestramento:</b> l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura.		241. <b>Schulung:</b> Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
242. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		242. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
243. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		243. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
244. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		244. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.
245. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		245. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
246. <b>Formazione:</b> consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa.		246. <b>Ausbildung:</b> besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
247. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		247. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen

248. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.		248. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
249. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		249. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

<b>Lama sgombraneve m 3,40</b>		<b>Schneepflug 3,40 m</b>
Lama sgombraneve a 3 o 4 settori indipendenti elastici e/o molleggiati, che consente l'ottimale adattamento al suolo in ogni condizione		Schneepflug mit 3 oder 4, auf der gesamten Scharhöhe unabhängigen elastischen und/oder gefederten Scharen, für eine optimale Anpassung an den Straßenbelag bei allen Bedingungen
Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di circolazione, sono a cura dell'offerente		Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind zu Lasten des Anbieters

<b>Indicare marca prodotto offerto</b>		<b>Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt</b>
<b>Indicare modello e versione prodotto offerto</b>		<b>Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes</b>

caratteristiche tecniche e dotazioni:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische Eigenschaften und Ausstattungen:
Generali		Allgemeines
250. Lama sgombraneve a 3 o 4 settori		250. Schneepflug mit 3 oder 4 Schare
251. Lama dotata di dispositivo idraulico d'orientamento (destra-sinistra) a due pistoni		251. Schneepflug mit hydraulischer Seitenverstellung (rechts-links) mittels zwei Kolben
252. Possibilità d'estensione dell'inclinazione fino a 34°-36°		252. Möglichkeit die Schrägstellung bis auf 34°-36° zu erhöhen
253. Dispositivo idraulico a doppio effetto per sollevamento ed abbassamento		253. Doppelhydraulik für Heben und Senken
254. Valvola o altro idoneo dispositivo di sicurezza contro sovrappressione e salvaguardia contro gli urti		254. Sicherheitsventil oder anderer Sicherheitsvorrichtung für Überdruck und Stoßdämpfung
255. Dispositivo di sicurezza per ogni singolo settore, che in presenza di ostacoli consente il superamento senza urti e con minima rumorosità (p. es. sollevamento del settore, oppure sollevamento e arretramento)		255. Sicherheitsvorrichtung für jede Schar, sodaß Hindernisse ohne Aufprall und lärmdämmend überwunden werden (z.B. Anheben der Schar, oder Anheben und Rückholen)
256. Immediato automatico rientro in posizione del settore o dei settori interessati dall'ostacolo		256. Unmittelbare Wiederpositionierung des oder der vom Hindernis betroffenen Scharen
257. Completa di piastra attrezzatura con attacco rapido per piastra veicolo (DIN 76060 A5)		257. Ausgestattet mit Geräteanbauplatte für Schnellanschluß auf Fahrzeugplatte (DIN 76060 A5)
258. Piastra attrezzatura con guide d'incastro posizionabili a diverse altezze		258. Geräteanbauplatte mit höhenverstellbaren Befestigungsklauen
259. Tubazioni idrauliche con innesti ed attacchi rapidi		259. Hydraulikleitungen mit Kupplungen und Schnellanschlüssen
260. Telaio retrostante		260. Rückwärtige Rahmenstruktur
261. Supporti di battuta in Vulkolan o PU per attutire rumorosità tra coltello e lama		261. PU- oder Vulkollanelemente zur Lärmdämmung zwischen Verschleißschienen und Pflugschar
262. Molle o elementi di trazione		262. Federn oder Traktionselemente
263. Pattini d'appoggio regolabili		263. Verstellbare Abstellstützen
264. Settore esterno destro rialzato		264. Erhöhtes rechtes Außensegment
265. Lame raschianti in acciaio ad alta resistenza all'abrasione		265. Schürfleisten aus verschleißarmen Stahl
266. Telo paraspruzzo in gomma con smorzamento delle vibrazioni		266. Windleitschutz mit Vibrationsdämpfung
267. Guide laterali (segnacordoli) di dimensioni ridotte - Montate sul lato destro e sinistro della lama mediante viti e sostituibili		267. Seitenlenkung (Randsteinabweiser) geringer Abmessung - An der rechten und linken Seite des Pfluges mittels Schrauben befestigt und austauschbar
268. Settore esterno aggiuntivo lato dx in Vulkolan o equivalente per protezione barriera		268. Zusätzlichem Segment an der rechten Seite aus Vulkollan oder gleichwertigem Material als Leitplankenschutz
269. Serie di luci di posizione a LED con supporti di gomma applicati direttamente sulla lama e relativi collegamenti		269. LED Positionslichter mit Gummihaltern und entsprechenden Anschlüssen
270. Blocco meccanico in fase di trasporto		270. Mechanische Transportsicherung
271. Tutte le parti in materiali sintetici o gomme devono avere alta resistenza ai raggi UV		271. Alle Synthetik- oder Gummiteile müssen eine sehr hohe UV-Strahlenbeständigkeit aufweisen
Verniciatura		Lackierung
272. Colore RAL 2011 o similare, approvato da Committente		272. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
273. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		273. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
274. Trattamento protettivo		274. Lackschutzbehandlung
Dimensioni		Dimensionen
275. Larghezza complessiva almeno m 3,35		275. Gesamtbreite mindestens 3,35 m
276. Larghezza lame raschianti almeno m 3,35		276. Breite Schürfleisten mindestens 3,35 m
277. Angolo d'attacco al suolo maggiore di 20°		277. Anstellwinkel der Verschleißschiene höher als 20°
278. Inclinazione da min. 30° a max 36°		278. Schrägstellung von mindestens 30° bis max 36°



279. Larghezza di lavoro del coltello sul manto stradale a 30° o 32° almeno m 2,80		279. Arbeitsstreifen der Schürfleiste auf der Straßenoberfläche bei 30° bis 32° mindestens 2,80 m
280. Larghezza di lavoro del coltello sul manto stradale a 34° o 36° almeno m 2,70		280. Arbeitsstreifen der Schürfleiste auf der Straßenoberfläche bei 34° bis 36° mindestens 2,70 m
281. Altezza settore centrale e sinistro almeno m 1,00		281. Höhe mittlere Schar mindestens 1,00 m
282. Altezza settore destro almeno m 1,20		282. Höhe rechte Schar mindestens 1,20 m
283. Lame raschianti dotate di molla		283. Verschleißschienen mit Vorspannfeder
284. Altezza ostacolo superabile almeno mm 100		284. Bewältigung des Hindernisse mindestens 100 mm
<b>Pesi</b>		<b>Gewichte</b>
285. Peso minimo attrezzatura completa di piastra ed accessori, pronta all'uso Kg 1.150 ± 50 Kg		285. Mindestens Gerätegewichtes komplett mit Anbauplatte und Zubehör, Betriebsbereit Kg 1.150 ± 50 Kg
286. Baricentro mm 900 ± 50 mm		286. Schwerpunkt 900 mm ± 50 mm
<b>Dispositivi di sicurezza</b>		<b>Sicherheitsvorkehrungen</b>
287. Corrispondenza della lama neve alle norme EN 13021 e 15583 per il servizio invernale.		287. Schneepflug gemäß den EN Normen 13021 und 15583 für den Winterdienst.
288. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		288. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
289. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		289. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
290. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		290. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
<b>Certificazioni e garanzie</b>		<b>Zertifizierungen und Gewährleistungen</b>
291. Durata minima della garanzia 24 mesi		291. Garantiemindenstdauer 24 Monate
292. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine)		292. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
293. Dichiarazione di conformità		293. Konformitätserklärung.
294. Certificato d'origine		294. Ursprungszeugnis
295. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione del veicolo a cui è destinata		295. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung des dazugehörigen Fahrzeuges
<b>Formazione obbligatoria</b>		<b>Verpflichtende Aus,bildung</b>
296. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		296. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
297. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		297. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
298. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		298. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
299. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		299. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
300. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura.		300. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
301. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		301. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
302. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		302. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
303. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		303. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.
304. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		304. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
305. Formazione: consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa.		305. Ausbildung: besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
306. Durata: minimo 2 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		306. Dauer: mindestens 2 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
307. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.		307. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
308. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		308. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen